



聖神天主堂

Sheng Shen (Holy Spirit) Parish

1187 Rue Michael Street, Ottawa, Ontario K1J 7T2
Tel: (613) 747-2080 Fax: (613) 747-6115
Web: ottawachinesecatholic.org



2017年7月份堂區通訊

Priest Moderator

梁增仁神父 Rev. Stephen Liang stliang@rogers.com

Deacon Pastoral Coordinator

范浩泉執事 Deacon Peter Fan peter@fan.com

Administration Team

羅靜如 Angelina Lo angelina.cy.lo@gmail.com

莫淑蘭 Suk Lan Mok

黃庭光 Bosco T.K. Wong

陳淑薇 Magdalene Chan magchan@rogers.com

司徒惠良 Fred Szeto frederick.szeto@gmail.com

周陳淑芬 Cecilia Chow cecechow@gmail.com

方李美娥 Lucille Fong lmfong@rogers.com

陳瑞朝 David Chan davidchan2233@gmail.com

蔡雷 Cai Lei ease4.0123@gmail.com

主日感恩祭 Sunday Mass

星期日上午十一時半 Sunday 11:30am

成人慕道 Rite of Christians Initiation of Adults (RCIA)

(粵語, 國語, 英語) 星期日上午十時半 Sunday 10:30am

青少年活動 Children/Youth Activities

星期日上午十時半 Sunday 10:30am

兒童禮儀 Children Liturgy

星期日上午十一時半 Sunday 11:30am

堂區辦公時間 Parish Office Hours

星期二至五早上十時至中午十二時 Tue-Fri 10:00am-12:00pm

惠捐支票抬頭 Please make all cheques payable to:

"Sheng Shen Chinese Catholic Community"



July 9, 2017

常年期第十四主日

Fourteenth Sunday in Ordinary Time

『凡勞苦和負重擔的，你們都到我跟前來，我要使你們安息。』

瑪： 11:28

"Come to me, all you who labor and are burdened, and I will give you rest."

Matthew 11:28



July 16, 2017

常年期第十五主日

Fifteenth Sunday in Ordinary Time

『撒在荊棘中的，即是指人聽了話，有世俗的焦慮和財富的迷惑，把話蒙住了，結不出果實。』

瑪： 13:22

"The seed sown among thorns is the one who hears the word, but then worldly anxiety and the lure of riches choke the word and it bears no fruit."

Matthew 13:22



July 30, 2017

常年期第十七主日

Seventeenth Sunday in Ordinary Time

『天國好像是藏在地裡寶貝；...』

瑪： 13:44

"The kingdom of heaven is like a treasure buried in a field..."

Matthew 13:44

Canada 150th Anniversary Celebration

God Bless Canada

主佑加拿大

祝賀加拿大150週年國慶

FR. LIANG'S HOMILY

梁增仁神父 Rev. Fr. Stephen Liang M.D.
Priest Moderator

17th Sunday in Ordinary Time
— July 30, 2017

“The parables of the treasure hidden in a field, the merchant’s search for fine pearls, the net thrown into the sea.”
Matthew 13: 44-52

In the three parables of today’s Gospel, Jesus challenges us to engage in that same kind of conversation with the “refiner’s fire”: that conversation can take place with that wise teacher or mentor or trusted family member or counselor - or it can take place in the quiet of the heart, in prayer that listens and discerns that voice of God within us. The search for the Gospel “treasure” and “pearl” begins with understanding, first, the real value of what we are searching for and the investment of time and energy required; wisdom is found in stopping to see the many good things we have caught in the “dagnet” of our lives and being able to let go of the useless and distracting in order to take possession of the good and lasting. May we possess that grace that transcends logic, efficiency, and self-interest in order to seek and gain the riches of God.

Sometimes we’re surprised at the “treasure” we take for granted, the “pearl” in our midst that we overlook - and at other times, we realize that the “treasure” we gave our all to obtain left us impoverished, the “pearl” we moved heaven and earth to

possess cost us dearly. The “treasures” and “pearls” of lasting value are the things of God: the love of family and friends, the support found in being part of a community, the sense of joy and fulfillment found in serving and giving for the sake of one other.

常年期第十七主日 — 2017年7月30日

有關藏在地裡的財富，尋找完美珍珠的商人，撒在海裡的網的寓言故事...
瑪: 13: 44-52

在今日福音的三個寓言故事，耶穌挑戰我們體驗故事人物改進的心火情境：這些經驗可發生於與明智老師，顧問，可信賴的家人，或輔導員的交流 — 又或可在心底內，或在禱告中聆聽及辨認上主與我們的對話。尋覓福音的寶藏和明珠，首先需要理解我們要搜尋的真正價值，與涉及所需付出的時間和精力。智慧是懂得能從生命所羅網的好處中，釋放無用和分心的，好使能掌握美好與持久的。願我們能擁有超越邏輯，效能及自我的聖寵，因而尋獲天主賜給的財富。

有時，我們會驚訝自己自以為是的寶庫與忽視了的珍珠。另一些時候，我們可突然醒覺，我們竭力追求的寶富卻會帶來貧困，或我們移山倒海去擁有的珍珠卻令我們付出不菲。其實，擁有恆久價值的寶藏與珍珠是天主所賜與的：如家人與友人的愛，歸屬一個團體所得的支持，互助互勉所帶來的喜悅與滿足感。



堂區青年藉著7/6的停車場賣物會及18/6主日，再次售賣鮮果汁及手工藝品，共籌得\$60支助Byron Chan 逾越知音之旅費用。



為響應環保及節省印刷開支，堂區現用電郵發放每月的通訊。教友如欲索閱印製的堂區通訊，可向堂區辦事處聯絡。

To be environmentally friendly and to minimize our printing cost, our parish will distribute the monthly bulletin electronically from now on. Parishioners wishing to get the hard copy bulletin should approach the Parish Office.

所有聖事禮儀的諮詢，特別是殯葬，結婚或嬰孩洗禮等禮儀，首先要直接與梁增仁神父或范浩泉執事聯絡及會面後才可訂定舉行日期。會面時，自會解釋禮儀程序及其他資料。

All Sacramental requests, especially funeral, wedding and infant baptism, must first book an appointment with Fr. Stephen Liang or Deacon Peter Fan before any decision be made on the date of the event. They will be briefed about procedures and requirement in the interview with either Fr. Liang or Deacon Fan.

此通訊只刊登堂區主辦的活動及有關資料。內容由行政事務管理決定。

All material that is submitted for publication in the bulletin must be parish-sponsored activities. The publication of such material is at the discretion of the Administration.

堂區現推出“奉獻彌撒咭”給教友選擇以“奉獻彌撒”方式向亡者家人或親友致悼念/為亡者靈魂安息祈禱/感恩用途。此方法與目前奉獻彌撒沒有改變，教友仍舊向堂區辦事處登記日期奉獻彌撒，(每奉獻彌撒收費\$15.00)，而堂區辦事處會隨後以奉獻彌撒咭通知被奉獻彌撒者及其家人有關日期等事宜。

請各小組協調人及教友注意，每主日堂區報告及奉獻彌撒通知截止時間改為逢星期三中午十二時。

成人慕道 - 普通話與粵語的成人慕道每星期日十時三十分在神父宿舍進行。查詢可與范執事或池神父聯絡。



取消

二零一七年七月 July 2017

七月十五日(星期六) 下午一時三十分

July 15, 2017 (Saturday) 1:30 PM



www.facebook.com/pages/Sheng-Shen-Catholic-Parish/501505729860726

停車場賣物會 Yard Sale

哥倫布騎士會主辦的停車場賣物會在六月十七日順利完成。感謝眾多的義工早上七時開始佈置場地及搬運與擺設賣品。今年成績不俗，總收入為\$1,058.70。

騎士會慷慨捐贈\$500支助參予逾越知音福傳之旅的三位青年，另撥出\$529.35作為支持一般的青年活動。



WISHING YOU A SUMMER OF GREAT JOY AND BLESSINGS 祝各位暑期愉快及充滿主的恩寵

各位教友：

不經不覺，暑假將臨。我們堂區的夏天和青年活動相繼展開。東亞福傳之旅的一些朋友已經就道。而我們在渥太華的暑期計劃，戶外交誼野餐等即將舉行。在七月一日我們更有代表團專誠往滿地可祝賀當地華人堂區一百周年。願各位在不同的計劃中都獲天主聖神的眷顧和祝福，充滿喜悅和友愛。

而我在聖地的服務也快將圓滿結束，藉此機緣，我特別邀請池神父來這裡朝聖，和我及這裡的神職人員及義工到各地去看看。在六月二十七日，我們更特別在基督聖墓和 Fr. Vogels 及 Ecce Homo 的修女，義工一起舉行聖祭。這真是天主的恩賜。

在這裡祝各位健康愉快。讓我們繼續互禱。 范浩泉 六月二十八日

Dear Friends of the Sheng Shen Parish,

The Summer is upon us and we are about to celebrate the 150th Anniversary of Canada. The Summer Programs of our Community have been launched, such as the Yard Sale, the Annual Picnic, etc. Some members of the Friends of Jesus Passover are already en route to Hong Kong to join Fr. Yan and other members of FOJP to launch their 2017 East Asia Evangelization Concert trip. On July 1, a team of 9 people will represent our Parish in the 100th Anniversary Celebration of the Montreal Chinese Parish. We wish you all joy and blessings in all your summer plans.

Here in Jerusalem, my voluntary service at the Ecce Homo Convent will be concluded in a couple of days. I take this opportunity to invite Fr. Chi to complete his studies by joining me in a pilgrimage to Jerusalem and the holy sites around the Sea of Galilee. On June 27, Fr. Chi celebrated the Eucharist in Jesus Tomb of the Holy Sepulchre with Fr. Vogels, Sisters and volunteers of Ecce Homo. I am attaching some photos for your appreciation.

May I take this opportunity to wish everyone of you joy and great health in the summer and beyond. Let us keep praying for each other.

God boess.

Peter Fan 28th June, 2017

青年主日感恩祭 Youth Sunday Mass, Presider Fr. Justin Glyn



生命恩泉“主愛的樂章”週年晚宴 The Symphony of God's Love Annual Gala

堂區一行八人前往多倫多參予11/6的生命恩泉“主愛的樂章”週年晚宴。James Fong 代表堂區接受大會致送紀念品。幸運兒Ceci 與 Angelina 中了每檯的抽獎。很高興及多謝生命恩泉邀請我們第二天飲早茶，有機會與溫哥華的何神父及其他的教友共聚暢談。



祝賀 Fr. Sebastian 榮獲博士學位

Congratulations to Fr. Sebastian on his joyful completion of his doctorate! Pray that God's grace and guidance be with him always.



教區節瞻禮日 Diocesan Feast Day

六月八日, Ceci, Gary Chow 與兒子 Derek 及父親 Peter Chan 代表堂區參予聖母遊行隊伍步入 Notre Dame Cathedral 參予教區瞻禮日感恩祭。



On Missionary Appeal on 23 July 2017 支援印度拉丁教區的傳教工作

Our Dear Friends of Sheng Shen Parish,

This comes to confirm and remind you of the date of the mission appeal scheduled in your parish under the Mission Co-op Plan of the Archdiocese on 23 July at your 11:30 a.m. Sunday Mass.

Rev. Raju Pilla will be speaking about the works and needs of the Latin Archdiocese of Trivandrum in India. Trivandrum has about 270,000 Catholics. 90% of the people are traditional fishermen who depend on fishing for their livelihood and 10% are farm workers who are recent converts from low caste Hindus. "Harvest is plentiful but Laborers are few!" Unemployment and poverty are most rampant in this community. The Archdiocese depends on outside assistance to support its clergy, seminarians and Catechists and to continue its Spiritual, Educational and Economic developmental programs for the Community. Many coastal villages of the Archdiocese are still struggling to recover from the 2004 Tsunami devastation which destroyed many lives, homes and fishing equipments. We are making progress! One of our challenges is to find ongoing assistance with food and lodge to support the poorest students who are admitted in our two special High Schools that were established after Tsunami. Won't you be as generous as you can in the second collection? Your sacrifice for the Missions is very much appreciated and may God bless you.

Looking forward to visiting with you,

Yours gratefully I am, Rev. Raju B. Pilla, Mission Rep.

Latin Archdiocese of Trivandrum / 225 Bellevue Avenue, Penndel, PA – 19047 / Ph: 267-243-4291 or 215-710-2095 / Email: rbselvaraj@yahoo.com

印度的拉丁 Trivandrum 教區代表 Rev. Raju B. Pilla 將於七月廿三日親臨堂區的主日感恩祭向我們呼籲他們教區的傳教工作。該地大約有 270,000 天主教徒，其中90%是漁民，10%是農民。這是一個貧困及失業率極高的團體。教區全賴外援來支付培育修士與神職人員及發展靈修，教育與經濟事工的費用。

2004年的海濤天災使很多沿海地區的鄉村受到嚴重毀壞，教區已盡力協助條整，安排了窮苦的學生入讀兩間海濤後成立的中學，但仍然需要籌募他們的住宿伙食費用。

祈望教友慷慨解囊支持這第二次奉獻。主佑！

- 堂區為表揚各位義工勞苦功高奉獻時間，金錢及技能為堂區服務，藉著時令端午節，以粽子，麵食，甜品等招待教友共聚一堂，慶祝主保瞻禮及端午節。
- 多謝 Queenship of Mary 的修女來臨參予並為我們高歌數曲。Alain 與青年組同時亦準備了一些歌謠娛賓，大大增添節日氣氛！



慶祝端午節暨義工感謝日

Dragon Boat Festival Celebration & Volunteer Appreciation Day



Second Presentation of cheque in support of youth participation in FOJP

哥倫布騎士會從6月17日舉辦的停車場賣物會收入撥出\$500支持三位青年參予今年逾越知音福傳之旅，又個別教友的支持捐款共達\$165，總數為\$665，平均分配每位青年可獲\$221.67.

堂區邀請 Monsignor Robert Latour 在七月二日的感恩祭中致送支票給 Lydia & Jonah Nung 與代表 Bryon Chan 的父親 Bill Chan.

旅行同樂日

日期 / Date
八月十一日-七月十九日 (星期六)
July 15, 2017 (Saturday)

地點 / Place
Long Island Lodge
New Windsor Island Road
(14 mins from TSE)

時間 / Time
上午九時三十分至下午三時
9:30 am to 3:00 pm

費用 / Fees
成人 - 每位十元
小童十歲以下 - 每位五元
(包括午餐 + 飲品自理)
Adult \$10 / Child under 10 yrs old
(Included lunch, bring your own drink)

活動 / Activities
小流導遊, 烹飪遊戲
Trail, Games

報名及查詢 / Contact
Linda Au
Cecilia Chow
Cher-See Chan

私房菜系列 (12)

Private Dining Series 1

健康三文魚餐位

Healthy Salmon Dinner

菜單 (Menu):
Salmon Fish Cake
Custardy Spinach Roll
Salmon Chawanmushi
Sweet Sticky Rice Salad
Lemon Grapes / Salmon Salad / Creamy Beans with Vegetables
Saffron Potatoes
Dessert

為支持堂區未來發展計劃
In support of our Parish Future Development Projects

日期 / Date: 2017年7月26日 (星期四) / Date: 26 July 2017 (Thursday)

時間 / Time: 6:30 - 8:30 pm

地點: 聖神聖堂 / Place: Sheng Shen Catholic Church

訂座: 每位 \$40 (1.25 歲以下幼童)
Charge: \$40 per head (1.25 yrs. or younger)

名額 / Participants: 20

聯絡人 / Contact Persons: Richard Chan, Linda Chan
1187 Michael Street, Ottawa, ON K1J 7T2
Phone: (613) 740-3380
Email: msgr@shengshen.catholicchurch.org

聖神降臨主保瞻禮 Pentecost Feast Celebration

六月四日，堂區的主保瞻禮，池神父為我們主持感恩祭及祝福大家。



FATHER'S DAY CELEBRATION



Visit to Dorothy Chan

請勿忘記我 Andria Poon

六月十二日，我們一行五人 (Ceci & Gary Chow, Andria Poon, Louisa Wong, Christina Fan) 去了頤康老人中心探訪 Dorothy Chan.

Dorothy顯得很精神，言談比從前更見風趣幽默，她和院友一起竹戰四方城，高高興興的。

那兒的活動導師幫助她慢慢適應，看來她在那裡很有歸屬感。她住的環境也很舒適。她視那兒為一個溫暖的家。

她很高興我們來探望她。她表示非常歡迎滬太華的朋友多多探訪她，並說“不要忘記我”。探訪詳情及地址可諮詢堂區辦事處。



牧靈議會	Pastoral Council
陳瑞朝	David Chan (共同主席)
李利	Lily Li (共同主席)
陳利爵	Richard Chan (共同主席)
龔煥根	Bosco Kung
楊建華	Jian Hua Yang
陳華緣	Dorothy Chan
方良炎	James Fong (財務委員會代表)
羅靜如	Angelina Lo (當然委員)
李丹	Dan Li (秘書)
財務委員會	Finance Council
鄧鉅振	Thomas Tang (Project Manager)
方良炎	James Fong (Coordinator)
陳麗珠	Linda Chan
黃挺光	Bosco T.K. Wong
夏景榮	Jimmy Ha
黎寶珍	Katie Ng
莫淑蘭	Suk Lan Mok
張彥潔	Agnes Zhang
農李美玲	May Nung
羅靜如	Angelina Lo (當然委員)
常設委員會	Standing Commissions
禮儀	Liturgy
黃翠霞	Rexan Wong (Coordinator)
龔煥根	Bosco Kung (Altar Server)
陳瑞朝	David Chan (Lectors)
農李美玲	May Nung (Youth Liturgy)
李美蘭	Joyce Wong (Eucharistic Ministry)
黃金霞	Teresa Szeto (Sacristsy)
羅翠貞	Helena Wong (Sacristsy)
農大鈞	John Nung (Choir A)
陳瑞平	Sunny Chan (Choir B)
李美玲	Mei Ling Li
司徒惠良	Fred Szeto
陳連娣	Janet Sham
黃暉	Wei Huang
王芬芬	Louisa Wong
信仰培育	Christian Education
梁增仁神父	Fr.Stephen Liang (Coordinator)
范浩泉執事	Deacon Peter Fan
農大鈞	John Nung
陳志彪	Bill Chan
吳祈	Eric Wu
張彥潔	Agnes Zhang
曾鳳潔	Irene Chang
李美玲	Mei Ling Li
陳小喬	Rosa AuYeung
楊建華	Jian Hua Yang
黃健平	Dicky Wong
團體生活	Community Life
歐慧賢	Linda Au (Coordinator)
陳楚儀	Chor Yee Chan
陳淑芬	Cecilia Chan
陳小喬	Rosa AuYeung
張貴風	Jessica Cheung
葉敬華	Anita Cheung
黃振方	James Wong
羅翠貞	Helena Wong
夏少仁	David Xia
陳潔華	Jennifer Yeung
傅成利	Seng Lee Foo
陳利爵	Richard Chan
林德榮	Tak Wing Lam
楊愛國	You Guo Yang
蔡雷	Lei Cai
黎潔儀	Jie Yi Li
關愛	Christian Service
羅靜如	Angelina Lo (Coordinator)
劉湘貴	Gloria Kung
羅翠貞	Helena Wong
區兆樑	Raymond Au
李美玲	Mei Ling Li
李美蘭	Joyce Wong
馮燕梅	Elizabeth Fung
溫麗妮	Lai Nai Wan
王芬芬	Louisa Wong
張愛蓮	Therese Yuen
劉秀英	Christina Fan
黃金霞	Teresa Szeto
熊玉桃	Rosa Hong

團體消息 Announcement

1. 週年旅行同樂日定於7月15日(星期六)上午九時半至下午三時在Long Island Locks 舉行。成人收費每位\$10, 小童十歲以下\$5, 包括午餐, 飲品自備。查詢或購票, 請與 Linda Au, Ceci Chow 或 Chan Chor Yee 聯絡。
2. 河北省趙縣教區秘書長靳志芳神父將在七月廿二日到訪渥太華本堂區。堂區定於7月23日主日感恩祭後在禮堂potluck午餐歡迎他及與他共聚。請教友帶備精美食品分享。
3. 池神父今夏學成將於8月5日 返回河北省趙縣教區服務。堂區全體教友定於8月2日(星期三)晚上六時合辦歡送會, 向他告別及多謝他對堂區的服務及貢獻; 同時並歡送河北省趙縣教區秘書長靳志芳神父完成到訪堂區歸國。晚宴地點設於楊子江酒家地庫廳, 只可提供九席。餐券每位\$40。額滿即截止報名。如欲參予, 請與李莉 (Lily Li), 陳利爵 (Richard Chan), 謝夢儀 (Julianna Tse) 或陳小喬 (Rosa AuYeung) 報名。繳費後才確定參予席位。
4. 下次的堂區清潔日改期七月廿九日(星期六)上午十時至中午十二時舉行。
5. 在暑假期間, 七月份及八月份朝拜聖體禮儀取消舉行。

教宗方濟各七月份的祈禱意向 Pope Francis Prayer of Intention for July 2017

為背離了的基督徒祈禱

願我們的禱告與福音的見證, 有助背離了信仰的主內兄弟姊妹能與慈悲的上主重建親密的關係, 及感受美好的基督徒生活。

Lapsed Christians

That our brothers and sisters who have strayed from the faith, through our prayer and witness to the Gospel, may rediscover the merciful closeness of the Lord and the beauty of the Christian life.



LORD Hear our prayers

七月, 八月裏祈禱會暫停
祈禱會會在9月份祈禱, 會更新祈禱主題。



LINK ON UPDATING PARISH RECORD

www.ottawachinesecatholic.org

在線更新在堂區個人/家庭資料紀錄

教友如欲更新在堂區記錄上的個人/家庭資料, 請參閱堂區通訊或到堂區網站
www.ottawachinesecatholic.org
作鏈線更新
<https://goo.gl/pKEV0g>

Parishioners who wish to update their personal registration at the parish office, please use the update link
<https://goo.gl/pKEV0g>
in parish's monthly bulletin or parish's website at →



福安福園

未雨綢繆, 添安又添福

全新中式墓園「安福園」現已落成。「安福園」特色:

- 新落成大量室內及室外骨灰龕位供選擇
- 傳統土葬福地、面湖向東、風水特佳
- 設計富有中國色彩, 景色秀麗怡人
- 業權永享, 無需繳付管理費, 一勞永逸
- 交通方便, 位於Prince of Wales與Woodroffe Ave. 南端交界, 離市中心約20分鐘

一站式方便

一站式「殯儀接待中心」現已開放, 方便家人在本墓園舉行殯儀及接待親友。本墓園同一地點提供殯儀、傳統土葬、火化及骨灰龕位等一站式即時或預置服務, 方便無比。

祖先也移民

我們已移居到一個環境優美、生活安定的加國社會。這時我們有否想到在他方已故的先人或親屬呢? 我們免費提供文件樣本, 手續諮詢, 請即來電.....



截至2017年6月25日
培聖基金共籌得

As at 25 June, 2017
donation for Vocation
Development Fund
amounted to

\$4,695.30

Capital Funeral Home & Cemetery
by Arbor Memorial

3700 Prince of Wales Drive, Nepean
613-692-3588 • www.capitalmemorial.ca



即日妥善籌劃!
免費諮詢服務,
請致電: 24小時華語熱線
613-276-3289
與 Gable Fung 馮基傑聯絡



Hong Kong Style
Chinese Restaurant



808 Somerset St. W., Ottawa, Ontario K1R 6R5 (613) 563-2422

www.cafeorient.ca

Business hours: Thurs to Tues 11 a.m. to 9:00 p.m. Closed on Wed



Pure Power Juice Bar

Fresh Juice Everyday

Unit 9, 55 Byward Market Sq, Ottawa
613-244-7383

兄弟餐廳 Brother Wu Restaurant

川粵名菜 色香味全
馳名北京烤鴨三吃
週末供應北方小點

1060 St. Laurant Blvd., Ottawa
Tel: (613) 745-1791 Fax: (613) 745-1878



Palais Imperial 太上皇大酒樓 高級粵菜

名廚主理 精美點心
各式小菜 天天茶市
壽喜宴席 歡迎訂設

311-313 DALHOUSIE STREET, OTTAWA
TEL: (613) 789-6888

YANGTZE DINING LOUNGE

揚子江酒家

Specializing in Cantonese Cuisine
Licenced Under L.L.B.O.

700 Somerset St. W.
Ottawa, Ontario K1R 6P6

For Reservations
(613) 236-0555

Private Dining Room Available (80 persons)



康寧藥房 Somerset Drug Ltd.

708A Somerset St. W. Ottawa, Ont. K1R 6P6

伍焯祺 藥劑師
精通國語、粵語、英語
免費送藥服務

電話: (613) 234-7011 傳真: (613) 234-7026
營業時間: 星期一至五 (9:00-6:00時) 星期六 (10:00-3:00時)

Custom handmade cards
手製各類心意賀咭

Cecilia Chow
613-325-1958
cecechow@gmail.com

Custom 3D cards for all occasions
Special request images & colors
Custom personal messages

(形象, 顏色或個人訊息的
設計, 可按顧客需要而配合)



RBC Royal Bank RBC 皇家銀行

黎寶珍
房屋貸款經理
Senior Mortgage Specialist



專業房屋貸款建議
隨時隨地照顧您的所需
Need mortgage financing?
Look no further.
Let me make it happen.

Cell: 613 799 8266
Email: katie.ng@rbc.com